



艾克顿中文学校校刊

Aiton Chinese Language School Journal



No. 117 第一百一十七期 二零一七年一/二月

本期要目

- 每月见闻
- 行政与管理
中文学校教材介绍系列 (二)
- 2017年中文学校春节晚会节目回放
- CSL Open House师生联欢照片花絮
- 春节庆祝活动 --- 照片花絮
- ACLS第一届作文比赛参赛作品集

每月见闻

1月8日，应邀参评中文学校第一届作文比赛的评委们就比赛具体细则举行了探讨会。至截止日期，共收到学生作文36篇。预计设有一等奖5名，二等奖6名，三等奖8名，鼓励奖17名。



1月8日，CSL的毕业生在大学冬假期间，回到学校和老师同学们欢聚一堂。仲劲红老师还和大家分享了自己制作的精美可口的蛋糕。



1月29日，学校在Acton高中礼堂里举行了中文学校一年一度的春节晚会。具体报道请见第四页。

艾克顿中文学校校刊

主编 张敏

来稿请寄: sj@acsls-ma.org

Disclaimer:

ACLS Journal reserves the right to edit, publish, or reject any submission or its contents. Any articles published by the Journal may not be published elsewhere without ACLS's consent and permission. Each article represents the author's opinion, not necessarily that of ACLS.

行政与管理

教务主任：石红月 于晓研 姜海群

中文学校教材介绍系列（二）—— CSL教学教材

CSL（中文作为第二语言）是为非汉语语言背景的儿童及成人设计的课程，旨在培养学生汉语的基本技能，让学生接触了解中国文化。与大波士顿地区的其他中文学校相比，艾克顿中文学校的CSL课开设较早班级较多，目前设有8个班：三个初级班CSL-Beginner-1, 2, 3; 三个中级班CSL-Intermediate 1, 2, 3; 两个高级班CSL-Advanced-1, 2。

CSL课是中文学校连接社区回馈社区的方式之一。在CSL课程中，语言学习与文化介绍紧密结合在一起。此外学校也以CSL为平台为学生和家庭举办特别活动，提供了解参与中国节日庆典和其他中国文化活动的机会。

CSL学生学习说中文，读中文和用拼音输入写中文。通过多年的努力，有些学生达到用中文演讲和在学校杂志上发表作文的水平。有学生通过了YCT3级或4级考试。尤其可喜的是很多学生在CSL课程后继续他们高中的中文课程，有两位中文学校CSL毕业生在大学主修和辅修中文。

CSL使用的是Better Chinese的《快乐幼儿华语》My First Chinese Words、《快乐儿童华语》My First Chinese Reader、和Discovering Chinese Pro.

0

《快乐幼儿华语》用于CSL-Beginner-1和2。这个阶段的课程重点是鼓励学生学习汉语和中国文化的兴趣。教师帮助学生建立初步的口语和听力技能，强调四声的正确发音，认读简单汉字。歌曲，儿歌，游戏和丰富多彩的课堂活动也是课程的有机组成部分。孩子们将他们在课本上学到的东西应用到现实生活的情境中进行角色练习。学习的主题涵盖家庭，朋友，数字，颜色，食物，动物，学校，身体部位，学校用品等等。同时，Beginner-2的学生还学习拼音 - 普通话发音的语音系统，包括辅音，元音，元音组合和四种声调。My First Chinese Words全套36本便携式小书，附Audio CD和练习册。特大字体彩色插图，通过36个小故事，学说20多个常用句型，认读150多个基本汉字，培养学生中文的语音、语感和学习中文的兴趣。

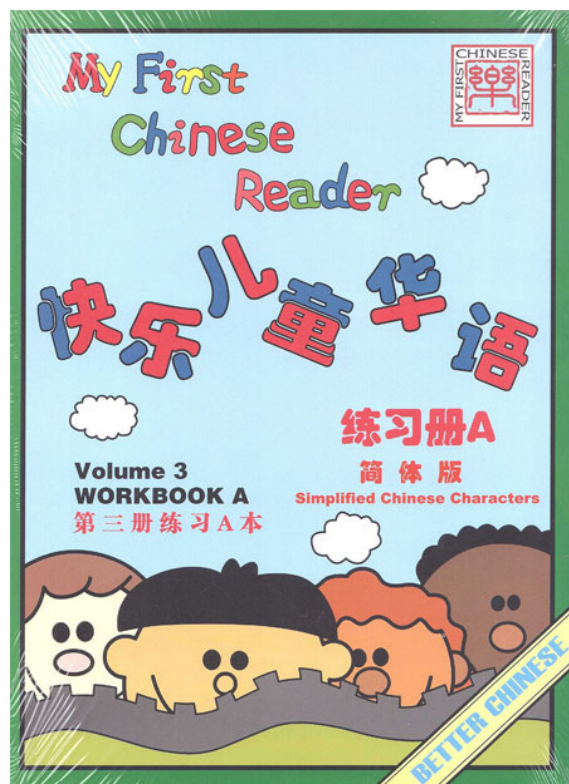
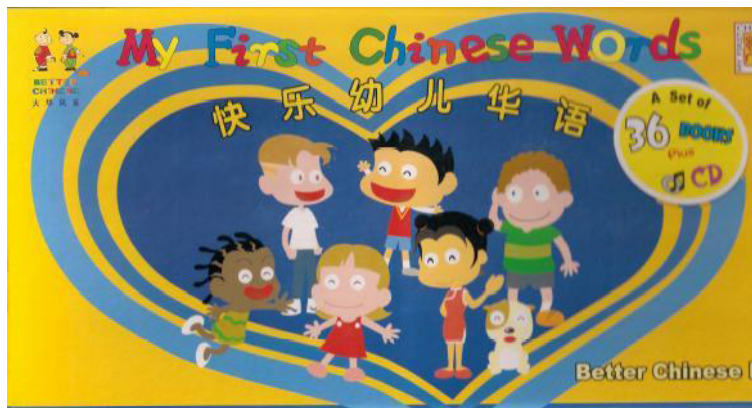
《快乐儿童华语》用于CSL-Beginner-3和CSL中级班。学习汉语基础知识、中文基本词汇、日常会话和基础阅读，并掌握中文学习所需的技能（字典的使用、电脑中文输入等），为进入下一步的中文学习打下扎实的基础。各级不断扩大学生的词汇，主题从问候，姓名，国籍，日期，学校，食物，日常生活，到颜色，衣服，运动，

中文学校教材介绍系列（二）—— CSL教学教材

宠物等。学生还将不断学习更复杂的句子和更多的高级话题，如动物园，方向/位置，五种感官，课程时间表，房子布局，描述日常日程安排，打电话，邀请朋友，中国餐馆等。以日常生活主题为重点，学生在听说和阅读中不断学习对复杂句型的掌握。

CSL-Intermediate-3和CSL-Advanced班级使用探索中文Discovering Chinese Pro的电子教程。这个阶段的学生已经有一定的基础汉语理解能力，但需继续提高汉语技能，建立更高的听说中文及阅读和写作（打字）能力。

在语言教学/学习中使用新技术应用程序，该课程方便不同层次的学生通过在小组中共同学习、对话讨论来发展他们的语言技能。学生更多地学习汉语，强调口语、听力和阅读，也涉及写作（打字）。老师同时也引入额外的影音资料用以解决相关的语言点和扩展感兴趣的主题。在Advanced-2里，课程的重点从会话转向叙述和故事讲述。实用练习通过让学生操练日常生活中的事项（例如电影票，报纸上的招工广告和学校课程大纲）来反映更多的现实世界情景。



‘鎏金岁月’ 2017年中文学校春节晚会节目回放

文/武婷婷 图/华伟

辞旧迎新之际，回忆时光的故事，唱响岁月之歌……今年由中文学校老师忙里偷闲俱乐部组织的歌曲大联唱《鎏金岁月》(as time goes by)代表了不同年代的典型歌曲，结合服装和舞蹈，展现时代的变迁。同时特别邀请了acls 中文学校创办以来历任校长作为嘉宾代表。回顾我们一起走过的路程，希望大家明天会更好！

节目策划是咱们忙里偷闲俱乐部的领头人，武婷婷老师。节目的领唱是 Jennifer老师，表演曲目《女人花》。乐瑾和简建华老师一起合作演唱了歌曲《九九艳阳天》。《甜蜜蜜》由刘霄虹，屠宁君，和张雪雁老师演唱。《跟着感觉走》的领唱老师是Christin和 Brenda老师。最后，《明天会更好》的特邀嘉宾是由前任校长们陈鸿祥，李日新，史建英，孙立新，和姚毓梅老师等演出。此外，于晓研，周晓东，徐丽，张凤兰等老师们，以及中文学校的董事长刘相海老师也作为伴舞伴唱参加了本次鎏金岁月节目的演出。







CSL Open House 师生联欢 - 照片花絮

图/华伟



春节庆祝活动 — 照片花絮

图/华伟



我的梦想

九年级 Sean Shang 指导老师：李冬菲

我有很多梦想，从小到大，我的梦想在不停的变化。两岁时，我对有轮子的东西表现出极大的热爱，在这些有轮子的各种各样的车中，垃圾车是我的最爱。在我模糊的记忆里，垃圾车来收垃圾的日子就是我天天盼望的日子。爱屋及乌，开垃圾车，当垃圾车驾驶员，开那种大大的有灵活的手臂的，可以把垃圾桶的垃圾自动倒进车里的垃圾车就是我那时的梦想。开始爸爸妈妈对我这个梦想没有表现出任何兴趣，但看见我如此热爱车，连吃饭，玩儿，甚至睡觉都抱着我的车，终于承认了车是我的真爱。他们还给了我一些经济资助买了玩具垃圾车。有了玩具垃圾车，仿佛我的梦想成真，我对垃圾车的热情又持续了一段时间，到了我能认字读书的时候，我的梦想变了。

大概在我五岁左右，学前地图。五大洲一个一个家用小剪刀剪下来，然后上国名和首都。对于5岁工程，但是我很喜欢，开始。我对地图的热情从热努力地研究地球上的所除了非洲以外的其它洲瓜烂熟，甚至人口数量这时候的梦想是成为地看地图。地球上最高的山，最深的海，最长的河，还有最咸的湖，我对这一切都很感兴趣。爸爸给我买了一些相关的书，还订了国家地理儿童杂志，我知道的越来越多，同时，我也意识到还有很多很多我不知道的，也正是因为这样，我的兴趣一直没有改变。11岁的我，今天依然梦想成为一名地理学家。



班的老师让我们做世界做。先把同一个州的国后粘到一张大纸上，写的我来说，这是一个大这就是我爱上地图的可爱发展成狂热，我非常国家。五岁的我对于的所有国家和首都都滚都知道。毫无疑问，我理学家。我最喜欢的是

我不知道将来我的梦想会不会改变，也不知道我的梦想会不会实现。但爸爸妈妈总说付出努力就会成功。但是，我认为不成功也没关系，反正是我喜欢的东西，我愿意付出今天的时间和努力，即使将来梦想没有成真，我也学到了很多知识。

我的梦想

九年级 付思亭 指导老师：李冬菲



我没有梦想，一个人能否继续存在？答案是否定的。没有生活目标，实现人生的梦想几乎是不可能的。实际上，每个人都有一个愿望，那就是他的梦想。不管他有没有说出来。人的生命不仅仅是一个物理的存在，而且是一个追求真正快乐的过程。瞄准星星，梦想是心中最深刻愿望的实施。每个人都是独特的，每个人都有一个与他们匹配的个人梦想，对我来说，成为一个快乐的人，周游和了解世界是我的梦想。

美国有一个著名的谚语提到“钱不能买幸福”。一个充实的生活不仅是有健康和财富，幸福才是至关重要的因素。每个人都有自己关于幸福是什么的标准和观点。我认为幸福意味着抓住生活中的每一天，活出生命的意义。因此，我要活出我的每一天就像这一天就是我的最后一天一样。我会尽我所能地去有效第学本领，以我能跑得最快的速度去奔跑，摔倒后再爬起来，以喜乐的心面对生活的困难，笑到我的脸疼。幸福是花时间与家人和朋友相处；在爱中一起经过平顺与艰难。我会去这样做，只因为我愿意。

我的第二个梦想是周游世界。一位有智慧的人曾经说过：“世界是一本书，那些不旅行的人只读了一页”。当一个人不努力阅读下一页时，有什么好处呢？我想到世界各国旅游，看看它的美丽：从巴哈马群岛的冲浪到东京闪烁的灯光；从冰雪凌峰的喜马拉雅山到宝岛的日月潭；从巴黎的埃菲尔铁塔到美国的科罗拉多大峡谷；从非洲的撒哈拉沙漠到加拿大的尼亚加拉大瀑布；从北极的极光到奥地利威尔芬的冰洞…，我还想去看看印度的恒河，它已经被污染到了无法忍受的边缘。以及曾经是亚马逊森林一部分的树的幽灵，他们的数量随着森林的砍伐而增加。看看好的和坏的，让我可以了解我们的世界更多一点点。此外，到世界各地旅游可以使我接触到生活在这个世界上不同文化和语言的人们。这个愿望使我愿意用更多的时间学习新的语言。这样我将来就可以与来自不同地方的人交流，丰富我的经验，也可以帮助别人。

梦想让生活循环，不管是大的梦想还是小的梦想，任何人都可以努力去实现自己的梦想。我要尽我一切的努力，让我的梦想成真。

我的梦想

九年级 鹿星煜 指导老师：李冬菲

从小时候到现在，我一直认为眼睛在人们生活中起重要的作用。我的梦想是当一个眼科医生。好多人因为有糖尿病，老花眼等，看不清楚东西。我想帮数百万视力有问题的人，能够清楚看到世界。

美国目前有二百二十五万人每天戴眼镜和用隐形眼镜，而且这个数字每年还在增长呢。在整个世界里，有一百二十五万人戴隐形眼镜。你要是需要一副新的眼镜，你去看眼科医生。眼科医生会给你配一副眼镜。如果你不想戴眼镜或者觉得戴眼镜太麻烦了，有些人为了纠正视力会请眼科医生帮忙做激光眼外科手术。我的姥姥和姥爷都戴眼镜，没有他们就不能读书，读报纸，看电视和写信。不但我的亲戚们常常需要眼镜，我的好多朋友和同学们也戴眼镜和隐形眼镜。另外，眼科医生也能诊断眼病，像眼癌，红眼病还有青光眼。诊断出眼病以后，眼科医生为了治病会给患者开处方药。大多数眼科医生都会每个星期工作四十小时以上。一些专用的医生也会在周末工作。

为了当一个眼科医生，我要上好多数学和科学课，比如代数，生物学还有化学。除了上这些课，我也需要在课上考得高分。考低分的学生就考不进特别好的医学院校。想当眼科医生的学生必须学习特别认真和用功，懒的人当不了眼科医生。除了从医学院毕业，眼科学生也必须考Optometry College Admission Test 和申请时光学院。上完四年时光学院，学生就需要进行测试一个验光许可证。每隔几年，想要继续当眼科医生，得延医生执照。

其实，当一个眼科医生也不容易。上那么多年的医学院是很贵的，但是眼科医生的工资不算特别多。但是，我的梦想还是当一个眼科医生，因为我觉得咱们的眼睛是身体上的一个很重要的部分，还觉得医学和生物学特别有趣。我认为，我下的功夫和是值得成为一个眼科医生。

我的夢想



我的梦想

八年级 徐福润 指导老师：屠宁君

我有一个梦想。我希望有一天我会精通中文，能够熟练地用中文听，说，读，写。

中国拥有五千年的历史，有很多推动人类文明发展的创造和发明，例如中国古代的四大发明，造纸术，印刷术，指南针和火药。假使没有这些发明，我们人类文明也许还不会发展到现在的水平。除此之外，古代中国人在医学领域里也作出了很大的贡献，例如，他们发现，自然界里可以有很多的植物和动物可以用来治疗身体和精神的各种疾病。学习中文将使我更好地了解中国的文化。

中国作为一个全球超级大国正在迅速赶上美国的科学和经济发展水平。中国的制造业正处于历史最高水平，我们熟悉的许多手机，电脑和服装制造商在中国都有工厂，例如苹果公司，英特尔公司，耐克公司，等等。中国的技术进步正在以飞快的加速发展，人们几乎每天都会读到关于中国的报导。学习中文将使我更好地了解中国的发展并且有效地与那里的人们沟通。

中国菜的美味是举世闻名的。精通中文有助于我在中餐馆里点我喜欢的菜肴。中国还有丰富的饮食文化。例如饺子和月饼都有他们的起源和寓意。学习中文可以帮助我了解与食物相关的有趣的故事。

精通中文还能帮助我跟国内的姥姥姥爷沟通。他们年纪大了，不懂英文。但是，他们特别关心我们全家，关心我和妹妹的学习和生活。学好中文会让我更方便的跟他们交流。

要实现我的梦想，我还需要提高我的中文水平。在中文学校里，我要认真地学习，积极参加课堂讨论；平时在家，我可以多看一些中文书籍，观看一些中文的影视，多跟爸爸妈妈说中文，努力提升自己使用中文的水平。

精通中文是我的一个梦想。我希望我可以在不久的将来实现这一梦想。

我的梦想

八年级 李波霞 指导老师：屠宁君

我的梦想是打好羽毛球。爸爸和哥哥都喜欢打羽毛球。我老打不过他们。我想证明总有一天我会打败他们。

我开始学打羽毛球是个很偶然的机会。那时我每星期都要去上舞蹈课。有一次上完课后，我的舞蹈老师告诉我打羽毛球很有趣。他先教我怎么握拍，然后又教我怎么打球。后来我就和我的朋友们一起打着玩，可我总也打不过她们。所以我下决心要打好羽毛球。

爸爸看到我很热爱羽毛球就带我去羽毛球俱乐部打。刚开始大家都陪我打，但后来我感觉到他们嫌我打的不好。我爸爸也经常挑我的毛病，把我说的很烦。所以我想证明我可以打好羽毛球。

我回家告诉妈妈我喜欢羽毛球，妈妈就送我去上了羽毛球课。上课的时候我很认真。有时也很累，但是一想到我学完了会打得更好，所以我就再也不觉得累了。

我觉得我的梦想离我越来越近了。我要认真和努力学习，这样我就可以打好羽毛球。

我的梦想

八年级 胡凯铭 指导老师：屠宁君

我的梦想是帮助那些无家可归的人过上好日子。每次看到没有家的人，我觉得他们很可怜。有一次我给了他们一点钱，他们很高兴。但是，我觉得给他们钱也只能帮助这几个人。还有很多没有家的人也需要帮助。我不可能每天去不一样的地方给这些人钱啊！所以等我长大后，我要办一个帮助无家可归人的组织。这个组织会帮助世界上所有无家可归的人，让他们有一个温暖如家的地方。这就是我的梦想。

我的梦想

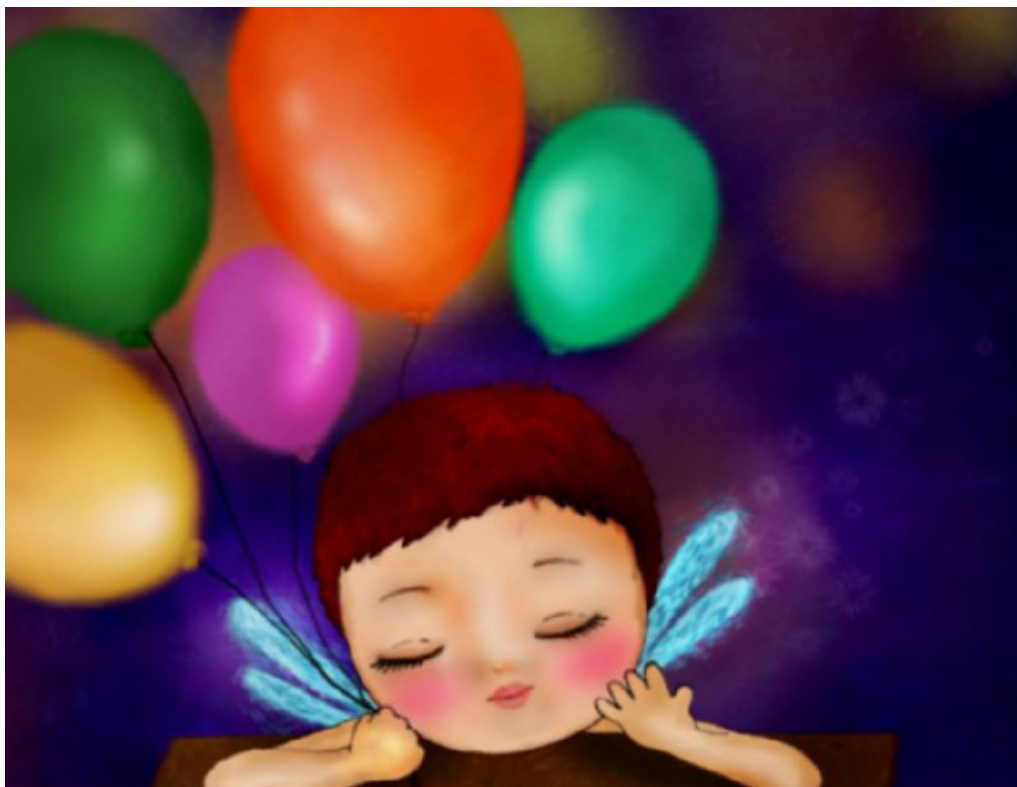
八年级 金培坤 指导老师：屠宁君

人也是动物。我们需要喝, 需要吃, 需要呼吸。但是 we 和动物有很多重要的区别。这些区别中最重要的就是人会思考, 人会有梦想。而我的梦想是长大后当一名飞行员。

我从小就爱飞机。它是那么的神奇! 飞机的形状既优雅又雄壮, 我喜欢上网去看飞机的图片。每次在飞机场的时候, 我都会拉着爸爸妈妈到机场的大窗户前, 让他们跟我一起看飞机。每次去中国的姨姥姥家时, 我都会叫姨姥爷帮我画一张飞机的画。我从小就梦想将来有一天能开着飞机在天上飞。

我还记得在我六年级时, 有一天我从学校回到家, 在电脑上加载了” youtube” 这一个网站。在” 推荐视频” 的类别下面有一个叫” 飞机降落, 驾驶舱透视” 的视频。当我打开视频时, 我看到了一个很复杂的驾驶舱。这驾驶舱里有各种各样的旋钮和按钮。飞行员座位前面有三四个屏幕和仪表。我情不自禁地叫出声来: 哇, 好酷啊! 我一边看着视频, 一边想象着自己也坐在那个驾驶舱里驾驶着飞机。好奇妙好兴奋哦! 这种体验更坚定了我想当一个飞行员的梦想。

我现在要好好学习, 做一个好学生。这样才能实现我的梦想。



说说我与中国菜的故事

五年级张依晴 指导老师：武婷婷

我属猪，我也真的跟小猪一样，很爱吃，而且特别爱吃中国菜。当然，我也很喜欢帮家人一起热热闹闹地准备中国饭菜，还尤其喜欢中国菜那些有趣的菜名。

我的爸爸来自中国南方，所以我跟爸爸一样，爱吃各种海鲜鱼虾、绿叶蔬菜还有干炒牛河。我妈妈的老家在中国北方，所以我又跟妈妈一样，爱吃包子、饺子、凉粉、红烧肉和打卤面。中国菜不仅看着诱人，闻着喷香，而且味道好极了！比如清蒸侧鱼，摆在餐桌上，好像一幅连年有余的年画儿，散发着令人流口水的鱼香，白白嫩嫩的鱼肉咬在嘴里又香又滑，真是太享受了！

虽然我很爱吃，但是我并不懒。我最喜欢帮家人一起准备各种中国美食了！每次家里姥姥、姥爷包饺子时，我都会自告奋勇，拿起小擀面棍儿，帮他们擀饺子皮儿。刚开始的时候，我是他们的小累赘，擀得很慢，而且擀出来的饺子皮奇形怪状。可现在我已经他们的好帮手，擀得又快又好，受到全家人地一致称赞。我还喜欢帮大人们打鸡蛋、搅拌凉菜、还有用神奇的压面机压出宽窄不同的面条。全家人一起准备中国饭菜也是一种享受，又热闹又开心，其乐融融！

最近，中文学校武老师留了个有趣的作业，让同学们制作一份中餐馆的菜单。这又让我喜欢上了中国菜五花八门、妙趣横生的各种菜名！我第一次看到“蚂蚁上树”这个菜名时，吓了一跳，心想，蚂蚁和大树能炒在一盘菜里吗？姥姥为我炒了一盘喷香的“蚂蚁上树”后，我才恍然大悟，原来就是粉丝炒肉末儿啊！肉末儿好像小蚂蚁，粉丝就是大树喽。不过“蚂蚁上树”确实听起来比“粉丝炒肉末儿”有趣多了！同样，“珍珠丸子”、“四喜丸子”、“红烧狮子头”听起来也都比“肉丸子”更让人向往。甜食呢，就吃“八宝糕”、“驴打滚儿”吧！我也学着开始编些忽悠人的菜名放在我的中文菜单作业里。您猜，什么是“火山白云”？猜不到吧，就是“西红柿拌白糖”啊！来个简单的，“一清二白”呢？对了，就是“小葱拌豆腐”呗！我的中国菜单作业果然得到老师、同学的好评，我也在提高中文水平的同时，更加喜欢中国菜了！

中国菜为我带来了美味的享受、家人的欢笑，还帮我提高了中文水平，让我更加热爱中国的美食文化了！



说说我与中国菜的故事

七年级姚逸鹏 指导老师：孙颖

我以前不喜欢吃辣的东西，我在香港住的时候，已经很习惯了西餐。记得在香港的时候，有一次一位朋友请我们家去吃饭，饭桌上有很多菜。其中的一道菜是鱼，和白菜，粉丝在火红的辣辣的汤里面，看起来很香。但是我怕吃辣的东西，所以我不敢吃。我哥哥夹了几块鱼，有滋有味地吃起来。看着他长得很香，让我嘴馋，所以我也大胆的夹了一块，一口咬下去很辣，我不停地喝水，但是很好吃，回味无穷，我从那时起就记住了这道菜——水煮鱼。

回家后，我赶紧让妈妈做水煮鱼。做水煮鱼要用鱼片，水煮鱼的调料，蔬菜和油。首先，把鱼片和调料拌在一起，然后把蔬菜煮熟，在蔬菜煮熟后，开始煮鱼，做的时候要加水，水要没过鱼。快做完的时候，把油浇到鱼和鱼拌到一起，用罗非鱼，然后



有一次，妈妈回给她一个惊喜，煮鱼。一开始法，一步一步功。但是最后加子太重了，所以盐。我加的盐像我得意洋洋地端回来后，我让她

她刚吃了一片鱼，就皱了眉头。我尝了以后发现太咸了，我一下喝了好多水。现在我有经验了，做完菜后尝一尝，如果不咸的话，再加一点盐。

没过几天，我们家请客人，我就在妈妈的帮助下做了水煮鱼，结果你可能猜不到，这道菜大受欢迎。我心里很高兴，客人们都没想到这道菜是我做的。

水煮鱼是我非常喜欢的一道中国菜，因为它又辣又香，色香味俱全。虽然我曾经做失败过，但是失败是成功之母，做水煮鱼还让我学到了这条宝贵的人生哲理。我喜欢水煮鱼。

鱼。快做完的时候，把油浇到鱼和鱼拌到一起，用罗非鱼，然后

家晚了，我打算于是我开始做水我按照妈妈的方地做，做得很成盐的时候，盐瓶我不小心加多了一座小山，然后到桌子上。妈妈品尝我做的菜。

说说我与中国菜的故事

七年级 应雨成 指导老师：孙颖



我对中国菜很熟悉，我小时候经常去中国和我的爷爷奶奶住，我每次去都是呆几个月，所以可以说我是吃中国菜长大的。

中国菜虽然看上去简单，做起来可不简单，要有很多道工序。就比如西红柿炒鸡蛋，做好吃了也不是那么容易，要盐和糖搭配合理，火候适中，这样才会好吃。我zui喜欢的菜是清炒豆苗，很多中餐馆都有这道菜，但是我觉得Lexington的北京饭店做的最好吃。

我在家里每天都会吃到中国菜。我就每顿饭基本上都会有一两个中国菜。我姥姥给我们做饭，她喜欢给我们做豆腐，西红柿炒鸡蛋，和茄子。有的时候我放学早，中午就下课了，回到家里，姥姥给我烙饼，做土豆丝。我一到家，就可以吃午饭了。我平时在学校中午吃的东西都是西餐，所以可以换换口味。西餐虽然很好吃，但是我也喜欢吃中国菜，中国菜做起来有很多油烟，所以很多中国人的家都有抽油烟机。

每次我家和朋友出去吃饭的时候，我们总会去中餐馆。我们很喜欢Asian Gourmet，因为它离家很近，而且那里做的中餐也很好吃。

我很喜欢中国菜的另一个原因是中国菜很健康，有营养，对身体好。比如说吧，饺子里不光有菜，还有肉，饺子是用水煮的，不是油炸的。九层塔茄子，里面有不同的维生素，对身体很好。

中国菜有悠久的历史，大约5000年了。中国菜一直在不停地更新改进，我将来也要学会怎么做中国菜。

Engel & Völkers is a real estate shop that combines its intimate local market knowledge of the Acton/Concord area, with the international reach of the brand.

As the Acton and Boxborough niche market specialist, I am happy to provide a complimentary custom market analysis to determine your home's worth in today's market.

We, E&V, now enjoy a partnership with Juwai.com !



If listing your home or buying a new one is part of your personal goals, please call me. Let's work together to make 2017 a great year!



Faith Erickson
Real Estate Advisor
978.844.6301 (mobile phone)
faith.erickson@evusa.com



ENGEL & VÖLKERS®



acton
vision

Ortho-K

*Vision correction...
while you sleep!*

Call today for FREE consultation

www.acton-vision.com 978-263-5255 163 Great Rd. Acton MA

Concord Children's Dental Associates

Mingchun Chien, D.M.D., M.P.H.

— Specialist in Pediatric Dentistry



"Whether it's happiness or dental health, childhood years can cast a lifelong spell."

— Dr. Chien

**Baby Teeth
Who Cares ?**

We do !!

If you want your children to have good nutrition, normal speech development, and healthy adult dentition, schedule your child's first dental visit by

AGE ONE.

290 Baker Avenue Suite S-200, Concord, MA 01742

Tel: (978)369-6248

www.ConcordChildrensDentist.com



**Charming
Smile
Orthodontics**

"Creating charming smiles for all ages"

Our Specialties

- Braces for children and adults
- Digital and invisible appliances
- Accelerated techniques for faster treatment
- Bite correction and jaw growth guidance for children
- Coordinated treatment involving multiple specialties



Dr. Michelle Y Chou

DDS, MPH, DMSc

- Diplomate, American Board of Orthodontics
- Doctor in Medical Sciences in Oral Biology and Certificate in Orthodontics, Harvard University
- Faculty in Orthodontics and Developmental Biology, Harvard University

290 Baker Avenue, Suite S-200, Concord, MA 01742 | (978) 369-6248

69 Union Street, Suite 5, Newton Center, MA 02459 | (617) 630-2808

www.charmingsmileortho.com

Bilingual in English and Mandarin | After school and weekend hours available



老四川

正宗川菜

Sichuan Gourmet

www.laosichuan.com

继承传统 开拓创新

一菜一格 百菜百味

Billerica 店

502 Boston Road
Billerica, MA 01821
(Convenient Plaza besides Billerica Mall)

(978)670-7339
(978)670-7348

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Framingham 店

271 Worcester Road(Rt 9)
Framingham, MA 01701

(508)626-0248
(508)626-0347

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-11:00PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Brookline 店

1004-1006 Beacon Street
Brookline, MA 02446

(617)277-4226
(617)277-4227

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 11:30AM-9:30PM

Sharon 店

386-388 S. Main Street
Sharon, MA 02067

(781)784-6698
(718)784-2833

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Kathleen Zhang, CPA

Individual and Corporation Tax Specialist

We specialize in Tax planning and preparation; Real estate taxes; Retirement & Financial planning; Accounting and bookkeeping service.

Not all accountants are created the same!

Our offices: 124 Main Street in Acton and 844 Massachusetts Avenue in Lexington.

Real Estate:

(978) 264-0900

GoodSchoolRealty.com

CPA Firm:

(978) 263-4355

Kathleenzhangcpa.com



Good School Realty, Inc.

The true experts and professionals in real estate!

没有卖不掉的房子，只有不会卖的经纪！

We know How to sell and What to buy!